

MÓDULO	MATERIA	CURSO	SEMESTRE	CRÉDITOS	TIPO
Lengua C (Segunda Lengua) y su Cultura	Lengua C Nivel 4	2º	2º	6	Obligatoria
PROFESOR(ES)			Dpto. Filologías Inglesa y Alemana		
Silvia Martínez Martínez			Dpto. Filologías Inglesa y Alemana, 2ª Facultad de Traducción e Interpretación c/ Buensuceso Despacho nº 9 E-mail: smmartinez@ugr.es		
			HORARIO DE TUTORÍAS		
			Consultar la página web del Departamento		
<b>GRADO EN EL QUE SE IMPARTE</b>			<b>OTROS GRADOS A LOS QUE SE PODRÍA OFERTAR</b>		
Grado en Traducción e Interpretación			Todos		
<b>PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES</b> (si procede) Nivel de entrada según el Marco Común de Referencia de las Lenguas Europeas para las cuatro destrezas comunicativas: A 2.2 (segunda mitad). Se recomienda tener cursada la asignatura correspondiente del semestre anterior.					
<b>BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (SEGÚN MEMORIA DE VERIFICACIÓN DEL GRADO)</b>					
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprensión y expresión oral y escrita</li> <li>- Análisis y síntesis textual</li> <li>- competencia intercultural</li> <li>- autonomía</li> <li>- competencia de búsqueda y consulta de obras de referencia</li> </ul>					
<b>COMPETENCIAS GENERALES Y ESPECÍFICAS</b>					

## COMPETENCIAS GENERALES

- Ser capaz de organizar y planificar.
- Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género.
- Ser capaz de gestionar la información.
- Ser capaz de tomar decisiones.
- Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.
- Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad.
- Desarrollar habilidades en las relaciones interpersonales y la mediación lingüística.
- Ser capaz de trabajar en equipo.
- Ser capaz de trabajar en un contexto internacional.
- Ser capaz de aprender en autonomía.
- Ser capaz de adaptarse a nuevas situaciones.

## COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica.

## OBJETIVOS (EXPRESADOS COMO RESULTADOS ESPERABLES DE LA ENSEÑANZA)

### Objetivos generales:

- Adquirir los conocimientos teóricos y prácticos de alemán del nivel A 2.2 del Marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas del Consejo de Europa.
- Adquirir los mecanismos básicos de la lengua alemana para facilitar la comprensión de textos auténticos correspondientes a los temas tratados en clase y/ o a los intereses específicos del alumnado.

### Objetivos específicos:

- Aprender y ampliar el léxico y la gramática relacionados con las siguientes áreas: cultura, mundo laboral, tradiciones y fiestas, emociones e inventos e ideas
- Elaborar una guía personal con los temas gramaticales y los campos temáticos tratados en clase
- Identificar las intenciones comunicativas y los recursos lingüísticos correspondientes de los textos tratados en clase y elaborar una guía personal según este enfoque funcional
- Fomentar la metacognición:
  - Elaborar estrategias y técnicas para la búsqueda y consulta en obras de referencia tradicionales e Internet con el fin de consolidar el aprendizaje autónomo
  - Conocer diferentes estrategias lectoras según tipo de texto y objetivos de lectura
- Identificar los recursos de cohesión y coherencia de un texto alemán
- Identificar las estructuras más conflictivas desde el punto de vista contrastivo
- Desarrollar las bases para la expresión escrita y oral
- Elaborar una *wiki* conjunta con los temas tratados en clase

## TEMARIO DETALLADO DE LA ASIGNATURA

El curso se basa en el libro "Studio 21 – Das Deutschbuch. B1.1 (Ed. Cornelsen)"

- Capítulo 1. *Willkommen in B1*

Tema: hablar sobre actividades que unen a las personas, sobre cosas que se tienen en común, elaborar un CV de idiomas y expresar metas y/o objetivos.

Prácticas: marcar palabras importantes, averiguar el tema

Vocabulario: idiomas, hechos de Alemania y CV.

Fonética: repaso de diptongos.

Gramática: oraciones subordinadas y el *Perfekt*.

- Capítulo 2. *Zeitpunkte*

Tema: hablar sobre el tiempo, sentimientos, la historia de la Puerta de Brandemburgo y la caída del muro de Berlín.

Prácticas: pruebas de lecturas

Vocabulario: palabras relacionadas con el tiempo.

Fonética: repaso de las consonantes

Gramática: nominalización con *zum*, oraciones subordinadas con *während*, *Präteritum* de los verbos irregulares.

- Capítulo 3. *Alltag*

Tema: hablar sobre situaciones diarias, solucionar problemas y dar consejos.

Prácticas: pruebas de lecturas y lenguaje corporal.

Vocabulario: emociones y consejos.

Fonética: entonación emotiva

Gramática: *deshalb*, *darum*, *deswegen* y verbos modales *können*, *müssen* y *sollen*.

- Capítulo 4. *Männer-Frauen-Paare*

Tema: hablar sobre los hombres, las mujeres y los clichés.

Prácticas: lecturas de textos y redacciones.

Vocabulario: profesiones, problemas de pareja y clichés de pareja.

Fonética: vocales largas y cortas

Gramática: infinitivo con *zu*, adjetivos con *un-* y *-los*, oraciones subordinadas con *dass*.

- Capítulo 5. *Arbeit im Wandel*

Tema: hablar sobre accidentes laborales y descripción de lugares y regiones.

Prácticas: exposiciones orales y lectura de textos

Vocabulario: profesiones, paisajes y mapas.

Fonética: terminaciones de los adjetivos

Gramática: diminutivos y declinación del adjetivo.

- Capítulo 6. *Schule und lernen*

Tema: hablar sobre el sistema educativo alemán.

Prácticas: exposiciones orales

Vocabulario: educación y carreras.

Fonética: reglas fonéticas *a-ä*, *o-ö*, *u-ü*

Gramática: *Konjunktiv II (Präsens)* y oraciones de relativo.

#### TEMARIO PRÁCTICO:

Seminarios/Talleres

Las prácticas se basan en el libro "Studio 21 – Das Deutschbuch. B1.1 (Ed. Cornelsen)" realizando ejercicios de estructuras y vocabulario. Dado que el número de estudiantes suele ser elevado, se fomenta el trabajo en grupo (de dos, tres o más, según el carácter de cada ejercicio). Asimismo se elaborarán diálogos y textos, en una primera fase paralelos a los modelos y el temario utilizados en el libro y posteriormente de forma más libre y creativa. Se fomentará especialmente el aprendizaje autónomo del estudiante (preparación de temas y ejercicios en casa y exposición y corrección en clase).

-

## BIBLIOGRAFÍA

### BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL:

- D. Niebisch et al.: Schritte International 3 (Ed. Hueber)

### BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA:

- Schritte Übungsgrammatik (Ed. Hueber)
- Langenscheidt Diccionario Compacto Alemán (Ed. Langenscheidt)
- M. Reimann: Grundstufen-Grammatik für Deutsch als Fremdsprache (Ed. Hueber)
- Langenscheidt Diccionario Compacto Alemán (Ed. Langenscheidt)
- M. Reimann: Grundstufen-Grammatik für Deutsch als Fremdsprache (Ed. Hueber)
- Chr. Fandrych, U. Tallowitz: Klipp und Klar. Übungsgrammatik Grundstufe Deutsch in 99 Schritten (Klett)

### BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA:

- Castell, A.: *Gramática de la lengua alemana*, Ed. Idiomas, 1997.
- Corcoll, B. y R.: *Programm. Alemán para hispanohablantes. Gramática*. Ed. Herder, Barcelona, 1994.
- Corcoll, B. y R.: *Programm. Alemán para hispanohablantes. Ejercicios /Übungen, Soluciones/ Lösungsschlüssel*. Ed. Herder, Barcelona, 1994.
- Götz, D., Haensch, G., Wellmann, H. : *Langenscheidts Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache*.
- Langenscheidt: *Vocabulario fundamental del alemán*.
- Langenscheidt: *Diccionario Moderno Alemán*
- Latour, B.: *Deutsche Grammatik in Stichwörtern*, Klett Verlag, Stuttgart, 1997.
- Rug, W., Tomaszewski, A.: *Grammatik mit Sinn und Verstand. 20 Kapitel deutsche Grammatik für Fortgeschrittene*, Ed. Klett, München 1997.
- Slabý, R.J., Grossmann, R., Illig, C.: *Diccionario de las lenguas española y alemana*, Brandstetter Verlag, Wiesbaden, 1989.
- Vilar Sánchez, K.: *El verbo alemán. La función de los tiempos y modos*. Ed. Hueber, 2004.

## ENLACES RECOMENDADOS

[www.leo.org](http://www.leo.org)  
[www.duden.de](http://www.duden.de)  
[www.dw.de](http://www.dw.de)  
[www.mein-deutschbuch.de](http://www.mein-deutschbuch.de)  
[www.deutschgrammatik.de](http://www.deutschgrammatik.de)

- Trabajo teórico/práctico con el método/libro indicado (carácter presencial)
- Fomento de trabajo en grupo en clase (carácter presencial)
- Fomento del trabajo autónomo (se entregarán trabajos realizados en casa)
- Evaluación continua (autoevaluación y evaluación por el profesor)
- Examen final de cada semestre
- Dado el carácter eminentemente práctico de la asignatura y el gran número de estudiantes en clase, las tutorías serán colectivas y se incorporarán a las actividades presenciales.

**EVALUACIÓN (INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN, CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y PORCENTAJE SOBRE LA CALIFICACIÓN FINAL, ETC.)**

## LENGUA C 4 ALEMÁN

(Última actualización 14.07.2016)

Sistemas de evaluación:

a) Evaluación continua:

- Examen,
- trabajos periódicos escritos,
- actividades orales,
- participación en seminarios y tutorías.

Como criterio de evaluación se tomará el grado de asunción de las competencias, tanto en clase como en el trabajo escrito, así como la consecución de los objetivos designados para la asignatura.

Porcentaje de cada método de evaluación en la nota final:

- Examen: 60 %. Es obligatorio obtener al menos un 60 % de la puntuación de cada parte del examen, correspondiente a las diferentes destrezas comunicativas y las secciones de estructuras gramaticales y textos auténticos.
- Seminarios, tutorías, actividades y elaboración de una guía personal: 40 %

b) Evaluación única final:

- Examen: 100% (Es obligatorio obtener al menos un 60 % de la puntuación de cada parte del examen, correspondiente a las diferentes destrezas comunicativas y las secciones de estructuras gramaticales y textos auténticos)

El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de 0 a 10 según lo establecido en el RD 1125/2003, de 3 de septiembre, por el que se establece el sistema de créditos y sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en territorio nacional.

Aquellos estudiantes que por causas justificadas no puedan cumplir con el método de evaluación continua en convocatoria ordinaria podrán solicitar acogerse a la evaluación única final durante las 2 primeras semanas de impartición de la asignatura. Para ello deberán presentar una solicitud escrita al director del departamento responsable de la asignatura (ver normativa, cap. IV, art. 8.2., p. 8):

<http://grados.ugr.es/traduccion/pages/infoacademica/informacionacademica/convocatorias/ngc7121>

### INFORMACIÓN ADICIONAL

Si el alumnado no puede asistir a las clases se recomienda que se ponga en contacto con el profesor/ la profesora.